

Vokabeln zum 牛中文 Newsletter 2016/03

拔

 bá
v (aus)rupfen (Gras, Huhn), auszupfen (Haare, Kräuter), pflücken, ziehen

拔毛

 bāmáo
vo Haare ausreißen, enthaaren; Federn (aus)rupfen
拔草 bácǎo vo Gräser rupfen/Kräuter auszupfen
拔枪 báqiāng vo eine Waffe ziehen
拔牙 bá yá vo einen Zahn ziehen
我得拔一颗牙。 Wǒ děi bá yī kē yá. "Mir muss ein Zahn gezogen werden."

拔掉

 bádiào
v+res ausrupfen, (her)auszupfen
拔掉白头发 bádiào bái tóu fà v+n graue Haare auszupfen

拔不出

 bábuchū
v+res etw. nicht herausziehen/auszupfen können
拔不出钥匙 bábuchū yàoshi v+res+n einen Schlüssel nicht herausziehen können
拔不出腿 bábuchū tuǐ fig sehr beschäftigt/eingespannt sein
(wörtl. "seine Beine nicht herausziehen können")

拔钉子

 bá dīngzi
vo einen Nagel ziehen; fig Hindernisse im Arbeitsprozess aus dem Weg räumen

拔罐子

 bá guànzǐ
vo schröpfen (chin. Medizin)

拔苗助长

 bámiáozhùzhǎng
chengyu Übereifer schadet nur
(wörtl. "An jungen Trieben ziehen/zerren, um sie schneller wachsen zu lassen.")